



ЎЗБЕКИСТОН RESPUBLIKASI
OLIY VA O'RTA MAXSUS
TA'LIM VAZIRLIGI



ЎЗБЕКИСТОН RESPUBLIKASI
INNOVATSION
RIVOJLANISH VAZIRLIGI

ЎЗБЕКИСТОН RESPUBLIKASI **ЎЗБЕК ТИЛИ АДАБИЁТШУНОСЛИК, ЧОҒИШТИРМА ТИЛШУНОСЛИК ВА ТАРЖИМАШУНОСЛИК: МУАММО, ЕЧИМ ВА ИСТИҚБОЛЛАР**

ХАЛҚАРО ИЛМИЙ-АМАЛИЙ **АНЖУМАНИ**



Бухоро - 2021

По определению Р.О.Жукова, терминология представляет собой совокупность лексических единиц, которые обозначают специальные понятия и служат для осуществления профессиональной коммуникации.

Терминологическая система связывает понятия определённой сферы употребления между собой и обеспечивает, если это возможно, термinals определениями. Часто такие понятия как «терминология», «тезаурус», «словарь», «номенклатура» и «классификация» путаются. Их относительное положение в системе терминологии можно проиллюстрировать следующим образом:

98

Терминология – совокупность терминов, относящихся к понятиям одной предметной области.

Тезаурус – это список терминов, упорядоченных определённым образом (по алфавиту, по понятийным группам).

Когда понятие в терминологии или тезаурусе сопровождается определением, это называется *словарём* или *гlossарием*.

Номенклатура – это система терминов, составленная по установленным заранее правилам или совокупности правил для образования новых комплексных понятий.

Классификация – это совокупность понятий, распределённых на основе их существенных характеристиках по группам понятий, называемым классами.

Терминологическая система (терминосистема) – это совокупность взаимодействующих и взаимосвязанных понятий определённой области знания.

Первым вопрос о системности терминологии поднял Д. С. Лотте. В своих трудах он писал, что для соблюдения правила системности требуется три условия:

1. Терминологическую систему необходимо базировать на классификации понятий.

2. Терминируемые признаки и понятия должны выделяться на основе классификационных схем.

3. Слова должны отражать общность понятия, заключённого в термине, с другими понятиями, и его специфику.

Терминология – это наука о терминах, об их свойствах, методах упорядочения и описания. Главные объекты интереса теоретического и практического терминоведения – терминология и терминосистемы.

Терминосистема в отдельной области научно-технической деятельности формируется в тот момент, когда эта область уже достаточно сложилась. Терминосистема постепенно строится специалистами данной области стихийно или намеренно создаваемых слов-терминов и словосочетаний-терминов как из средств родного языка, так и терминологические заимствования.

По мнению В. М. Лейчика, для формирования терминосистемы необходимо выполнение следующих условий:

I. наличие специальной области знания, имеющей достаточно чётко определяемые границы. Н

II. наличие системы общих понятий, которые относятся к этой области. Н

III. наличие достаточно хорошо сложившейся теории, которая бы описывала эту область. Система понятий в этом случае должна подходить к этой теории. Н

IV. наличие определённого естественного языка и сложившейся терминологии в нём.



специального языка. Лексические единицы последнего могут быть использованы для обозначения понятий (объектов, их признаков) в рамках данной системы понятий.

Рассматриваемая нами в практической части терминосистема «Астрономия» отвечает всем этим требованиям. Астрономия – это специальная область знания, граничащая с физикой, химией и математикой. Она занимается изучением космических объектов и явлений. В XX веке астрономия разделилась на наблюдательную и теоретическую части. Астрономия – родовое понятие для видовых научных направлений, входящих в теоретическую и наблюдательную астрономию. Последняя делится, в свою очередь, на радиоастрономию, инфракрасную, оптическую, ультрафиолетовую, рентгеновскую, гамма астрономию, астрономию, не связанную с электромагнитным излучением, астрометрию и небесную механику. Принято считать, что понятийный аппарат этих областей в целом совпадает. Однако узкая специализация, возникающая со временем в каждом направлении, предполагает создание нескольких терминологических подсистем. В тематической терминографии существует достаточно много общих словарей по астрономии, не подразделяющихся по научным направлениям. Вместе с тем, создан Словарь радиоастрономических терминов, что показывает глубокое развитие этого направления и его терминологическую самостоятельность в рамках всей области знания.

По мнению Д. С. Лотте, термин не должен ограничиваться одной лишь функцией наименования. Научная терминология – это не простая совокупность слов, а именно *система*, в которую входят как отдельные слова, так и словосочетания, связанные друг с другом связями разного вида.

Термин не существует изолированно от других терминов. Даже если он в отдельности соответствует общим требованиям к форме и структуре термина, он не всегда будет удачным, если рассматривать терминосистему в целом.

Т. А. Сытникова, исследовав англоязычную компьютерную терминосистему, пришла к выводу, что технические термины складываются в систему не с лингвистической случайностью, но с закономерностью, характерной для изучаемой терминосистемы. Каждая терминосистема имеет свои особенности развития.

Рассмотрим вопрос становления и развития терминосистем. Прежде всего, необходимо отследить пути формирования терминов как составной единицы терминосистемы.

Терминология формируется поэтапно. Первоначально реалии обозначаются с помощью «прототерминов». Прототермины это слова общеразговорной лексики, не фиксируемые в словарях. Они появились до формирования наук и определяют не понятия, а представления. Прототермины дошли до нас в виде ремесленной и бытовой лексики. Позже ремесленные представления переосмысляются и входят в систему научных понятий, а часть прототерминов становится исторической основой для научной терминологии.

Позже, когда начинается этап терминологизации, прототермины входят в пласт специальной лексики и начинают фиксироваться в словарях со специальным значением. Позже они уже функционируют как термины и употребляются в научных определениях.

Переходное состояние между прототермином и термином – терминоид. Терминоид – это лексема, которая используется для наименования недостаточно устойчивых и однозначных понятий, не имеющих дефиниции.

По мнению В. М. Перервы, в силу того, что терминологическая система отображает систему понятий определённой области знания, её целесообразно считать семиотической системой, а составляющие её части распределить по нескольким типам:

- 1) термины-слова;
- 2) термины-словосочетания;
- 3) термины-аббревиатуры;
- 4) буквенные условные обозначения;
- 5) символы;
- 6) номенклатура.

В соответствии с этой структурой следует рассматривать терминосистему любой области знания, в том числе терминосистему «Астрономия».

Таким образом, мы установили, что одна из ключевых проблем современной лингвистики – определение понятия «термин». У учёных есть разный взгляд на эту проблему.

Мы установили, что к терминам выдвигаются различные требования. Номинативность – одно из них. Также не должно существовать противоречий между лексическим и терминологическим значением слова. В определённой терминосистеме термин должен быть однозначным, если он используется и в других научных областях. Термин должен быть полнозначным, то есть, в его значении должно быть отражено минимальное количество признаков для обозначения связанного с ним понятия.

Нами было установлено, что классифицировать термины представляется целесообразным по их морфологической и синтаксической структуре. Существует два основных типа терминов: термины-слова и термины-словосочетания.

Роль французского языка в мире растёт. Укреплению статуса французского языка как мирового способствуют процессы миграции, интенсификация международной кооперации, а также экономическое развитие испаноговорящих стран.

На сегодняшний день язык науки – английский, что объясняет большое количество терминов, заимствованных из этого языка. В этой ситуации нам представляется, что простое терминотворчество, направленное на искусственное создание эквивалентов английским терминам, не будет способствовать укреплению научной коммуникации.

Мы также предполагаем, что ситуация с английскими заимствованиями в терминосистеме «Астрономия» не так критична, так как французская,

узбекская и английская терминосистема основываются, в первую очередь, на латинском и греческом языковом наследии.

Терминосистема – это совокупность терминов, используемых в данной области научного знания. Терминологическая система связывает понятия определённой сферы употребления между собой и обеспечивает, если это возможно, термины определениями.

По мнению исследователя В. М. Перервы, терминологическую систему можно разделить на составляющие её части, такие как термины-слова; термины-словосочетания; термины-аббревиатуры; буквенные условные обозначения; символы; номенклатура.

Каждая терминосистема имеет свои особенности, в зависимости от которых процентное соотношение вышеприведённых частей различается.

Список использованной литературы

1. С.В. Гринев-Гриневиц “Терминоведение” Москва, Издательский центр “Академия” 2008
2. А.В. Суперанская “Общая терминология; Вопросы теории”, М. : Наука
3. М.В. Лейчик “Терминоведение Предмет, методы, структура” Москва Либроком, 2009
4. И.О.С.Ахманова Словарь лингвистических терминов, Издательство “Советская Энциклопедия” Москва 1996 .

Обиджон Хамидов ТАЪЛИМ ТИЗИМИДАГИ УСТУВОР ВАЗИФАЛАР ВА ЮТУҚЛАР.....	3
Ибрагимова Ф.Б. УЧИНЧИ РЕНЕССАНСГА ҚЎЙИЛАЁТГАН ҚАДАМЛАРИЛИМ-ФАН ЮТУҚЛАРИ ТИМСОЛИДА.....	7
Отабек Сиддиқович Қахҳоров ЧЕТ ТИЛЛАРИНИ ЯНАДА МУКАММАЛ ҲАМ ИШИШ УСТУВОР ЙУНАЛИШИДИР.....	11
І ШЎБА. ТИЛШУНОСЛИК ФАНИНИНГ ДОЛЗАРБ	
МАСАЛАЛАРИ	13
Abdulxayrov Dilshod DIE ENTSTEHUNG DER SEMANTISCHEN SCHATTIERUNGEN VON DEN LEHNWÖRTERN.....	13
Ахмеджанова Ситора Джураходжаевна Асимметричные отношения означающего и означаемого в словесном знаке: полисемия/омонимия - синонимия/гипонимия.....	18
Ахмедова Камола Кудратовна Межкультурная компетенция и межъязыковая прагматика.....	21
Акбаева Х.Б. ФОРМИРОВАНИЕ БАНКОВСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ ВО ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ И ЕЕ СОВРЕМЕННОЕ ПРИМЕНЕНИЕ.....	24
Amonova Shohida Vali qizi FRANSUZ TILIDA QO'LLANILADIGAN SPORT TERMINLARINING O'ZBEK TILIDAGI MUQOBILLARINING O'XSHASH LIHATLARINI O'RGANISH MASALALARI.....	27
Artikova Mavjuda Maqsudovna Translation and lingvoculturalanalyze terminology in the sphere of irrigation in teaching process in technical higher schools.....	32
Artikova Mavjuda Maqsudovna Irrigatsiyaga oid ingliz va o'zbek tillarda terminologiyalarning jihatlari va lingvomadaniy tasnifi	35
Атабоев Нозимжон Бобожон ўғли СОСА МАНБАЛАРИДА МОРФОЛОГИК БИРЛИКЛАР ТАДҚИКИ	39
Бегматова Р.Ф. Тилшунослик нлимида хурмат функцияси ва унда юкламаларнинг ахамияти	42
Бобокалонов П.Р. Фердинанд де Соссюр таълимотининг такомиллашуви ...	45
Bobokalonov Rajab ANALYSE STRUCTURALE DES TERMES MÉDICAUX DANS LES LANGUES FRANCO-OUZBÈKE	49
Найотова Дилафро'з Зойировна NEMIS VA O'ZBEK TILLARIDA "VATAN" KONSEPTIVA UNING LINGVOKULTUROLOGIG TALQINI	52
Hojiyeva Gulchehra Salimovna "SAN'AT" TERMININING FRANSUZ VA O'ZBEK TILI LUG'ATLARI ASOSIDA LINGVO-MADANIY TAHLILI	59
Isroilova Manzura Jamolovna YOZMA OMMAVIY AXBOROT VOSITALARIDA FRAZEOLOGIK BIRLIKLARINING AHAMIYATI	65
Kaljanov Ali SINGLE HOMONYMS IN KARAKALPAK LANGUAGE	72
Karimova Dilafruz Halimovna GROSSE FORSCHUNGEN ZUR DEUTSCHEN SPRACHE	74
Норова Моҳитобон АРХАИЗМ ВА ИСТОРИЗМ ҲАҚИДА.....	78
Носиров О.Т., Ниёзова М.Ш. В РУССКОЙ И УЗБЕКСКОЙ ЯЗЫКОВЫХ КАРТИНАХ МИРА	86

Орипова Камола Давлатовна ФРАНЦУЗ ТИЛИДА МИЛЛИЙ ҲАМ ИШИШ ХОСЛИКНИНГ ОНОМАСТИК МУАММОСИ	98
Рустамова Ф.И. Истоки и пути формирования терминосистем	102
Sattorova Zarnigor To'liqinovna Fransuz va o'zbek tillarida ismlarning genetik va lingvokulturologik tahlili	106
Таирова М., Саидова О. Некоторые лексические особенности делового французского языка	113
Ubaydullayev Xurshid Shavkatovich TURLI TILLARDAGI FRAZEOLOGIK BIRIKMALARNI O'ZBEK TILIGA TARJIMA QILISH XUSUSIDA	117
Хаас Албина, Рүзиев Яраш Бозорович Э.М. РЕМАРКНИНГ "IM WESTEN NICHTS NEUES" РОМАНИДА ФЕЪЛ ЗАМОН ШАКЛЛАРИНИНГ ҚЎЛЛАНИШИ	120
Хаятова Нигина Икромджоновна Психоллингвистика как наука о речевой деятельности в процессе обучения французского языка	130
G'anyev Nurbek O'ktamovich "O'ZBEK NOMSHUNOSLIGI" DA QO'LLANADIGAN	138
Halimova Mahbuba CHET TILI FANINI O'QITISHDA FRAZEOLOGIYA TUSHUNCHASI VA UNI QO'LLASH PRINTSIPLARI	143
Khaitova Gulshan Bahodirovna AGRICULTURE TERMINOLOGY AND ITS APPLICATION	146